

КНЯЗЬ ИГОРЬ.

ОПЕРА ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ АКТАХЪ СЪ ПРОЛОГОМЪ.

СЛОВА И МУЗЫКА А. БОРОДИНА.

Отдѣльные номера для пѣнія съ фортепiano.

LE PRINCE IGOR.

Opéra en quatre actes avec prologue.

PAROLES ET MUSIQUE DE A. BORODINE.

Réduction pour Chant et Piano . . . Pr. net $\frac{Mk. 30,-}{R. 15,-}$ La même. Edition populaire . . . Pr. net $\frac{Mk. 20,-}{R. 7,-}$

Morceaux séparés pour Chant et Piano.

Texte: russe, français et allemand. Traduction française de M. Jules Ruelle, allemande de M^{me} Alexandroff.

ПРОЛОГЪ. PROLOGUE.		АКТЪ 2я. ACTE 2.		АКТЪ 3я. ACTE 3.	
No.	Mk. Pf. R. S.	No.	Mk. Pf. R. S.	No.	Mk. Pf. R. S.
1. Интродукція	} 5,- 2,50	7. Хоръ половецкихъ дѣ- вушекъ	} 1,- 50	19. Пѣсня хана Кончака . . .	} 1,50 —,75
Introduction		Chœur de jeunes filles polovtsiennes		23. Тріо. Кончаковна, Вла- димиръ и Игорь	
АКТЪ 1я. ACTE 1.		9. Каватина Кончаковны Savatine de Kontchakôvna	} 1,- 50	Тріо. Kontchakôvna, Vla- dimir et Igor	} 2,- 1,-
2. б) Речитативъ и пѣсня Владимира Галицкаго	} 1,- 50	11. Речитативъ и Каватина Владимира Игоревича.		} 1,- 50	
б) Récitatif et Air du prince Gâlitzky		12. Дуэтъ Владиміра Иго- ревича и Кончаковны.	} 2,- 1,-		25. Плачъ Ярославны . . .
в) Княжая пѣсня		Duo de Vladimir Igore- vitch avec Kontchakôvna		26. Хоръ	} 1,- 50
г) Chanson pour célébrer le prince Gâlitzky	} 1,50 —,75	13. Арія князя Игоря	} 1,50 —,75	27. Дуэтъ Игоря и Яро- славны	
3. Аріозо Ярославны		Air du prince Igor		28. Пѣсня гудочниковъ . . .	} 1,- 50
4. Сцена Ярославны съ дѣ- вушками	} 2,- 1,-	15. Арія Кончака	} 1,50 —,75	29. Заключительный хоръ . . .	
Scène. Jaroslawna et des filles du peuple		17. Половецкая пляска съ хоромъ		} 4,- 2,-	Chœur final
		Danse polovtsienne avec Chœur			

Propriété de l'Éditeur pour tous Pays.

M. P. BELAIEFF, LEIPZIG.

ОТЪ ИЗДАТЕЛЯ

1) Оставшаяся неоконченной, по смерти автора, опера „Князь Игорь“ закончена Н. А. Римскимъ-Корсаковымъ и А. К. Глазуновымъ. Первымъ наоркестрованы оставшіеся неинструментованными NN_о Пролога, 1^{го}, 2^{го} и 4^{го} дѣйствія, а также Половецкій маршь (N_о 18) изъ 3^{го} дѣйствія; вторымъ dokonчены, по оставшимся матерьяламъ, и инструментованы остальные NN_о 3^{го} дѣйствія этой оперы. Въ началѣ каждого N_о партитуры означено, кому принадлежитъ инструментовка или окончаніе его.

2) Переложеніе для фортепіано и голосовъ сдѣлано: С. М. Блуменфельдомъ, Ф. М. Блуменфельдомъ, А. К. Глазуновымъ, Г. О. Дютшемъ, Н. А. Соколовымъ, Н. А. Римскимъ-Корсаковымъ и Н. Н. Римскою-Корсаковою.

3) Переложеніе для одного фортепіано въ 2 руки сдѣлано Ф. М. Блуменфельдомъ.

4) Французскій переводъ текста оперы сдѣланъ Ж. Рюлемъ, а нѣмецкій А. А. Александровою. Ударенія собственныхъ именъ обозначены здѣсь знакомъ ^.

5) Увертюра, хотя и была сочинена А. П. Бородинымъ, но не была имъ положена на бумагу. Записана же она, закончена и оркестрована, послѣ его смерти, и по памяти, А. К. Глазуновымъ, слышавшимъ ее много разъ въ исполненіи на фортепіано самимъ авторомъ.

De la part de l'Editeur.

1) L'opéra „Le Prince Igor“, resté inachevé à la mort de l'auteur, a été terminé par N. A. Rimsky-Korsakow et A. C. Glazounow. Le premier a instrumenté les morceaux suivants (qui n'avaient pas été instrumentés): le Prologue, les actes 1^r, 2^m et 4^m, ainsi que la Marche Polovtsienne (N_о 18) du 3^m acte; le second a terminé, d'après les matériaux de l'auteur, et instrumenté tous les autres morceaux du 3^m acte de cet opéra. On a eu soin de placer, au commencement de chaque morceau de la partition, le nom de la personne, qui avait terminé ou instrumenté le morceau.

2) La réduction pour voix avec piano a été faite par M. M.: S. M. Blumenfeld, F. M. Blumenfeld, A. C. Glazounow, G. O. Dütsch, N. A. Sokolow, N. A. Rimsky-Korsakow et M^me N. N. Rimsky-Korsakow.

3) La réduction pour piano seul à 2 mains a été faite par M^r F. M. Blumenfeld.

4) La traduction du texte en langue française a été exécutée par M^r Jules Ruelle, en langue allemande par M^me A. A. Alexandrow. L'accentuation des noms propres dans cette traduction a été rendue par le signe ^.

5) L'ouverture, quoique composée par M^r A. Borodine, n'avait pas été couchée par lui sur papier. C'est seulement après sa mort que M^r A. Glazounow, qui l'avait entendue bien des fois exécutée au piano, par l'auteur, la mit par écrit de mémoire, la termina et l'instrumenta.



ОГЛАВЛЕНИЕ.

No.		Стр.
	Увертюра	I
No. 1.	Интродукція	1
" 2.	Сцена у Князя Владиміра Галицкаго.	
	a) Хоръ	39
	b) Речитативъ и пѣсня Владиміра Галицкаго	44
	c) Речитативъ	50
	d) Хоръ дѣвушекъ и сцена	52
	e) Сцена	58
	f) Княжая пѣсня	60
	g) Хоръ	69
" 3.	Аріозо Ярославны	77
" 4.	Сцена Ярославны съ дѣвушками	85
" 5.	Сцена Ярославны съ Владиміромъ	96
" 6.	Финаль 1го дѣйствія	106
" 7.	Хоръ половецкихъ дѣвушекъ	125
" 8.	Пляска половецкихъ дѣвушекъ	130
" 9.	Каватина Кончакѳвны	136
" 10.	Сцена и хоръ	142
" 11.	Речитативъ и Каватина Владиміра Игоревича	150
" 12.	Дуетъ Кончакѳвны и Владиміра	156
" 13.	Арія Князя Игоря	169
" 14.	Сцена Игоря съ Овлуромъ	177
" 15.	Арія хана Кончака	182
" 16.	Речитативъ	192
" 17.	Половецкая пляска съ хоромъ	197
" 18.	Половецкій маршъ	230
" 19.	Пѣсня хана Кончака	243
" 20.	Речитативъ, хоръ и сцена.	
	a) Речитативъ	250
	b) Хоръ хановъ	253
	c) Сцена	256
" 21.	Хоръ и пляска	265
" 22.	Речитативъ	275
" 23.	Тріо (Конч., Влад. и Игорь)	278
" 24.	Финаль 3го дѣйствія	291
" 25.	Плачь Ярославны	304
" 26.	Хоръ	314
" 27.	Дуетъ Игоря и Ярославны	318
" 28.	Пѣсня Гудочниковъ, сцена и хоръ	336
" 29.	Заклучительный хоръ	360

Дѣйствующія лица.

Игорь Святославичъ, князь Сѣверскій	Баритонъ
Ярославна, его жена во второмъ бракѣ	Сопрано
Владиміръ Игоревичъ, сынъ его отъ перваго брака	Теноръ
Владиміръ Ярославичъ, князь Галицкій, братъ княгини Ярославны	Высокій Басъ
Кончакъ } Половецкіе ханы	Басъ
Гзакъ } * * *	* * *
Кончакѳвна, дочь хана Кончака	Альтъ
Овлуръ, крещеный Половчанинъ	Теноръ
Скула } гудочники	Басъ
Ерошка } * * *	* * *
Няня Ярославны	Теноръ
Половецкая дѣвушка	Сопрано

Русскіе князья и княгини, бояре и боярыни, старцы, русскіе ратники, дѣвушки, народъ. Половецкіе ханы, подруги Кончакѳвны, невольницы (чаги) хана Кончака, русскіе полоняники, половецкіе сторожевые.

Дѣйствіе происходитъ: въ прологѣ, въ 1. и 4. дѣйствіяхъ. въ городѣ Путивлѣ, во 2. и 3. дѣйствіяхъ — въ Половецкомъ станѣ.

1185 годъ.

Table.

No.		p.
	Ouverture	I
No. 1.	Introduction	1
" 2.	Scène dans la maison du prince Vladimir Galitsky.	
	a) Choeur	39
	b) Récitatif et air du prince Galitsky	44
	c) Récitatif	50
	d) Choeur des jeunes filles et scène	52
	e) Scène	58
	f) Chanson pour célébrer le prince	60
	g) Choeur	69
" 3.	Arioso d'Jaroslavna	77
" 4.	Scène. Jaroslavna et les jeunes filles du peuple	85
" 5.	Scène. Jaroslavna et Vladimir	96
" 6.	Finale de l'acte premier	106
" 7.	Choeur des jeunes filles polovtsiennes	125
" 8.	Danse des jeunes filles polovtsiennes	130
" 9.	Cavatine de Kontchakôvna	136
" 10.	Scène et choeur	142
" 11.	Récitatif et cavatine de Vladimir Igorevitch	150
" 12.	Duo. Kontchakovna et Vladimir	156
" 13.	Air du prince Igor	169
" 14.	Scène. Igor et Ovlour	177
" 15.	Air de Kontchak	182
" 16.	Récitatif	192
" 17.	Danse polovtsienne avec choeur	197
" 18.	Marche polovtsienne	230
" 19.	Chanson du khan Kontchak	243
" 20.	Récitatif, choeur et scène.	
	a) Récitatif	250
	b) Choeur des khans	253
	c) Scène	256
" 21.	Choeur et danse	265
" 22.	Récitatif	275
" 23.	Trio. Kontchakôvna, Vladimir et Igor	278
" 24.	Finale de l'acte troisième	291
" 25.	Complainte d'Jaroslavna	304
" 26.	Choeur	314
" 27.	Duo. Jaroslavna et Igor	318
" 28.	Chanson des joueurs de goudok, scène et choeur	336
" 29.	Choeur final	360

Personnages.

Igor Sviatoslavitch, Prince de Séversk	Bariton
Jaroslavna, sa femme en secondes nocés	Soprano
Vladimir Igorevitch, son fils du premier lit	Ténor
Vladimir Jaroslavitch, Prince Galitsky, frère de la Princesse Jaroslavna	Basse
Kontchak } Khans des Polovtsi	Basse
Gzak } * * *	* * *
Kontchakovna, fille du Khan Kontchak	Alto
Ovlour, Polovtsien baptisé	Ténor
Scoula } joueurs de goudok	Basse
Erochka } * * *	* * *
La Bonne de Jaroslavna	Ténor
Une jeune fille Polovtsienne	Soprano

Princes et princesses Russes, Boyards et femmes de Boyards, vieillards, guerriers Russes, jeunes filles, peuple.

Khans Polovtsiens, compagnes de Kontchakovna, esclaves (tchagis) du khan Kontchak, prisonniers de guerre Russes, sentinelles et armée des Polovtsi.

L'action se passe: pendant le Prologue, au 1. et 4. actes — dans la ville de Putivl; au 2. et 3. actes — au camp des Polovtsi.

Année 1185.

Inhalt.

No.		s.
	Ouverture	I
No. 1.	Introduction	1
" 2.	Scene im Hause Wladimir Galitzky's.	
	a) Chor	39
	b) Recitativ und Lied des Fürsten Galitzky	44
	c) Recitativ	50
	d) Chor der Mädchen und Scene	52
	e) Scene	58
	f) Lied vom Fürsten Galitzky	60
	g) Chor	69
" 3.	Arioso Jaroslavna's	77
" 4.	Scene. Jaroslavna und die Mädchen	85
" 5.	Scene. Jaroslavna und Wladimir	96
" 6.	Finale des ersten Actes	106
" 7.	Chor der polowezkischen Mädchen	125
" 8.	Tanz der polowezkischen Mädchen	130
" 9.	Cavatine Kontschakowna's	136
" 10.	Scene und Chor	142
" 11.	Recitativ und Cavatine Wladimir Igorewitsch's	150
" 12.	Duett. Kontschakowna und Wladimir	156
" 13.	Arie des Fürsten Igor	169
" 14.	Scene. Igor und Ovlur	177
" 15.	Kontschak's Arie	182
" 16.	Recitativ	192
" 17.	Polowezkischer Tanz und Chor	197
" 18.	Polowezkischer Marsch	230
" 19.	Kontschak's Lied	243
" 20.	Recitativ, Chor und Scene.	
	a) Recitativ	250
	b) Chor der Chane	253
	c) Scene	256
" 21.	Chor und Tanz	265
" 22.	Recitativ	275
" 23.	Trio. Kontschakowna, Wladimir und Igor	278
" 24.	Finale des dritten Actes	291
" 25.	Klage Jaroslavna's	304
" 26.	Chor	314
" 27.	Duett. Jaroslavna und Igor	318
" 28.	Lied der Gudokspieler, Scene und Chor	336
" 29.	Schlusschor	360

Personen.

Igor Swiatoslawitsch, Fürst v. Sewersk	Baryton
Jaroslavna, seine Frau in zweiter Ehe	Sopran
Wladimir Igorewitsch, sein Sohn aus der ersten Ehe	Tenor
Wladimir Jaroslawitsch, Fürst Galitzky, Bruder der Fürstin Jaroslavna	Bass
Kontschak } Polowezkische Chane	Bass
Gzak } * * *	* * *
Kontschakowna, Tochter des Chans Kontschak	Alt
Ovlur, ein getaufter Polowzer	Tenor
Skula } Gudokspieler	Bass
Eroschka } * * *	* * *
Die Amme der Fürstin Jaroslavna	Tenor
Ein Polowezkisches Mädchen	Sopran

Russische Fürsten und Fürstinnen, Boyaren und Boyarenfrauen, Greise, Russische Krieger, junge Mädchen, Volk.

Polowezkische Khane, Gefährtinnen der Kontschakowna, Sklavinnen (Tschagen) des Chans Kontschak, Russische Kriegsgefangene, Polowezkische Wachen und Heer.

Die Handlung geht vor: im Prologe, im 1. und 4. Aufzuge — in der Stadt Putivl; im 2. und 3. Aufzuge — im Polowezkischen Feldlager.

Jahr 1185.

УВЕРТУРА.

OUVERTURE.

Переложение Франца Blumenfeld
Réduction de Félix Blumenfeld.

Andante. M.M. ♩ = 66

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of six systems of music. The first system is marked 'Andante' with a tempo of 66 beats per minute. The second system is marked 'Andante' and the third system is marked 'Andante'. The fourth system is marked 'Allegro' with a tempo of 120 beats per minute. The score includes various dynamics such as *p*, *cresc.*, *f*, *mf*, *dim.*, *m.g.*, *pp*, *poco*, *a poco*, and *mf*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The piece begins with a piano (*f*) dynamic. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. A fortissimo (*ff*) dynamic marking appears in the second measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides accompaniment. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is present in the second measure.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and grace notes. The left hand has a rhythmic accompaniment. Fingerings are indicated with numbers 1-5 above the notes.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and grace notes. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include piano (*p*) and crescendo (*cresc.*).

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and grace notes. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include fortissimo (*f*), diminuendo (*dim.*), and piano (*p*). The word "Ossia." is written in the left margin.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and grace notes. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include pianissimo (*pp*) and *ped.* (pedal) markings.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a melodic line with various note values and rests. The middle and bottom staves are bass clefs, both with the same key signature, and contain accompaniment consisting of eighth-note patterns and chords. A fermata is placed over a note in the top staff towards the end of the system.

The second system continues the musical piece with the same three-staff layout. The melodic line in the top staff shows further development of the theme. The accompaniment in the middle and bottom staves remains consistent with the first system, providing a steady rhythmic foundation.

The third system of the score features a continuation of the musical themes. The top staff's melody includes some more complex rhythmic figures. The bass staves continue with their respective accompaniment parts, maintaining the overall texture of the piece.

The fourth system shows further progression of the music. The top staff has a fermata over a note, and the melodic line appears to be approaching a new phrase. The accompaniment in the lower staves provides harmonic support throughout.

The fifth and final system on this page concludes the musical passage. The top staff's melody ends with a final note under a fermata. The accompaniment in the middle and bottom staves also concludes with a final chord and rests.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests. The key signature has two sharps (F# and C#). The instruction *cresc. poco a poco* is written in the right margin.

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves. The dynamic marking *mf* is present in the first measure, and *f* is present in the fifth measure.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves. The dynamic marking *ff* is present in the fifth measure.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The dynamic marking *mf* is present in the third measure.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The dynamic marking *f* is present in the first measure.

Sixth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The dynamic marking *ff* is present in the first measure.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass clef. The treble clef contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass clef contains a series of quarter notes and rests.

Second system of musical notation, consisting of a treble and bass clef. The treble clef contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass clef contains a series of quarter notes and rests.

Third system of musical notation, consisting of a treble and bass clef. The treble clef contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass clef contains a series of quarter notes and rests. The instruction *dim.* is written above the bass clef.

Fourth system of musical notation, consisting of a treble and bass clef. The treble clef contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass clef contains a series of quarter notes and rests. The instruction *dolce* is written above the treble clef.

Fifth system of musical notation, consisting of a treble and bass clef. The treble clef contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass clef contains a series of quarter notes and rests.

Sixth system of musical notation, consisting of a treble and bass clef. The treble clef contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass clef contains a series of quarter notes and rests. The instruction *pp* is written above the treble clef.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes dynamic markings *mf* and *dim.* and contains a triplet in the bass line.

Second system of musical notation, continuing the piece with various chordal textures and melodic lines in both hands.

Third system of musical notation, marked *Con anima.* It features dynamic markings *pp*, *cresc.*, and *mf*. The system includes several triplet markings in the treble line.

Fourth system of musical notation, marked *p*. It contains a triplet in the treble line and features a variety of chordal and melodic patterns.

Fifth system of musical notation, marked *p cresc.*. It continues the musical development with complex harmonic structures.

Sixth system of musical notation, marked *mp* and *p*. It concludes the page with sustained chords and melodic fragments.

First system of musical notation. The upper staff features a melodic line with various intervals and a final flourish. The lower staff provides a harmonic accompaniment with sustained notes. A dynamic marking of *m. g.* is present in the upper staff.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic development with some chromaticism. The lower staff maintains a steady accompaniment. The system concludes with a double bar line.

Third system of musical notation. The upper staff begins with a series of chords, followed by a melodic phrase. The lower staff features a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p* and *mf*.

Fourth system of musical notation. The upper staff shows a melodic line with some grace notes. The lower staff continues the accompaniment. Dynamic markings include *p*, *mf*, and *f*.

Fifth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with some chromaticism. The lower staff continues the accompaniment. Dynamic markings include *p*, *mf*, and *f*.

Sixth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with some chromaticism. The lower staff continues the accompaniment. Dynamic markings include *p* and *mf*.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and begins with a dynamic marking of *mf*. The lower staff is in bass clef and includes the instruction *cresc. poco a poco*. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 3/8 time signature. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

The second system continues the piece with two staves. The upper staff maintains the melodic line, showing some chromatic movement. The lower staff continues the accompaniment, with some chords and rests. The key signature and time signature remain consistent with the first system.

The third system features two staves. A dynamic marking of *f* appears in the lower staff. A fermata is placed over a note in the upper staff. The musical texture continues with eighth and sixteenth notes in both staves.

The fourth system consists of two staves with more complex chordal structures. A dynamic marking of *f* is present. The upper staff has a more active melodic line with slurs and accents, while the lower staff provides a steady accompaniment.

The fifth system shows a dense texture of chords in both staves. A dynamic marking of *f* is present. The upper staff has a more active melodic line with slurs and accents, while the lower staff provides a steady accompaniment.

The sixth system concludes the page with two staves. A dynamic marking of *f* is present. The music ends with a final chord in both staves. The key signature and time signature remain consistent throughout the page.

Ossia.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with various notes and rests.

Second system of musical notation, including dynamic markings like *sf*, *p*, and *poco cresc.* markings.

staccato sempre

Third system of musical notation, including dynamic markings like *mf* and *p*.

Fourth system of musical notation, including dynamic markings like *mf* and *f*.

cresc. molto

Fifth system of musical notation, featuring complex chordal structures and triplets.

Sixth system of musical notation, continuing the complex chordal and triplet patterns.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a complex, rhythmic melody with many beamed notes. The bass clef contains a simpler accompaniment. A dynamic marking of *f* is present in the bass line.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef has a dense, rhythmic texture. The bass clef has a more sparse accompaniment. The system concludes with a double bar line.

Third system of musical notation, showing a change in dynamics. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *sf p*, *mf cresc.*, and *poco a poco*.

Fourth system of musical notation, featuring a more active treble line. The bass clef has a rhythmic accompaniment with slurs. Dynamic markings include *f p cresc.*, *f cresc.*, and *mf cresc.*.

Fifth system of musical notation, showing a transition in the bass line. The treble clef has a melodic line. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *mf cresc.*, *f*, and *ff*.

Sixth system of musical notation, concluding the page. The treble clef has a melodic line. The bass clef has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present at the end of the system.

The first system of music consists of a treble and bass staff. The treble staff contains a series of chords and eighth notes, with fingerings 5, 3, 4, 2, 3, 1, 4, 2, 5, 3, 4, 2, 3, 2, 5, 3, 4, 2, 3, 2 written above it. The bass staff contains a series of chords and eighth notes.

The second system of music consists of a treble and bass staff. The treble staff has fingerings 5, 5, 4, 3, 2 above it. Dynamics *p* and *cresc.* are indicated. The bass staff contains a series of chords and eighth notes.

The third system of music consists of a treble and bass staff. The treble staff has fingerings 5 above it. Dynamics *f*, *dim.*, and *p* are indicated. The instruction *Ossia.* is written in the bass staff. The bass staff contains a series of chords and eighth notes.

The fourth system of music consists of a treble and bass staff. The treble staff has dynamics *pp* and *led.* indicated. The bass staff contains a series of chords and eighth notes.

The fifth system of music consists of a treble and bass staff. The treble staff contains a series of chords and eighth notes. The bass staff contains a series of chords and eighth notes.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of several measures with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic complexity and dynamic markings.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, including the instruction *poco a poco cresc.* and dynamic markings *p* and *f*.

Fifth system of musical notation, featuring a series of chords and rhythmic patterns.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a *ff* dynamic marking.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a complex texture with many beamed sixteenth notes and chords. There are several slurs and accents throughout the system.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps. The music continues with similar rhythmic patterns. A dynamic marking *p cantabile* is present in the middle of the system. There are several triplets marked with a '3' and slurs.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps. The music features a mix of eighth and sixteenth notes with slurs and accents. Triplets are indicated with a '3' and a slur.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps. The music continues with intricate rhythmic patterns and slurs. Triplets are marked with a '3' and a slur.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps. A dynamic marking *p* is at the beginning, and *poco cresc.* is written in the middle. The music features slurs and accents.

The sixth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps. The music concludes with slurs and accents, maintaining the complex texture of the previous systems.

Ossia.

p

mf

marcato il canto

Ossia. *mf*

f

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of several measures with various note values and rests, including a double bar line.

Second system of musical notation, continuing the piece with a grand staff. It includes dynamic markings such as *p* and *mf*.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a double bar line and various note values.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes dynamic markings: *mf cresc.*, *poco a poco*, and *poco*.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a double bar line and various note values.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes dynamic markings such as *p* and *mf*.

Ossia.

Two systems of piano music. The first system begins with a *cresc.* marking. The music is written in treble and bass clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). The first system consists of two staves.

Two systems of piano music. The second system begins with a *ff* marking. The music continues in the same key signature and clefs as the first system.

Two systems of piano music. The third system begins with an *Animato.* marking. The music continues in the same key signature and clefs.

Two systems of piano music. The fourth system continues the piece with various dynamics and articulations.

Two systems of piano music. The fifth system begins with an *sf sempre ff* marking. The music continues in the same key signature and clefs.

Two systems of piano music. The sixth system concludes the piece with various dynamics and articulations.

ПРОЛОГЪ.

№ 1. ИНТРОДУКЦІЯ.

PROLOGUE.
№ 1. Introduction.

PROLOG.
№ 1. Introduction.

(Площадь въ Путивлѣ. Дружина и рать готовякъ выступленію въ походъ. Народъ.)
(Une place publique de la ville de Poutivle. Les troupes sont sur le point de partir pour la guerre. Le peuple les acclame.)
(Ein öffentlicher Platz in der Stadt Putivl. Die Truppen sind zum Ausmarschiren bereit. Das Volk.)

Andante maestoso. M. M. ♩ = 58.

Piano. *p*

pesante

p

(Занавѣсъ.) (Князь Игорь съ князьями и боярами торжественно выходитъ изъ собора.)

(Au lever du rideau le prince Igor, accompagné de princes et de boyards, sort en grande pompe de la cathédrale.)

(Der Vorhang geht auf. Fürst Igor, von Fürsten und Boyaren begleitet, tritt feierlich aus der Kathedrale.)

cresc. stringendo

2
 ХОРЪТЪ. (НАРОДЪ).
 CHOEUR DU PEUPLE.
 CHOR DES VOLKES.

Allegro moderato e maestoso. ♩ = 126

Sopr. (tutti) *f*
 Солн-цу кра-сно-му сла-ва! сла-ва! Сла-ва въ не-бѣ у
 Au so leil bril-lant gloi-re! gloi-re! Au noble I-gor, no-tre

Alti. (tutti) *f*
 Hel-ler Son-ne sei Eh-re, Eh-re, hoch am Him-mels-dom!

Ten. (tutti) *f*
 Солн-цу кра-сно-му сла-ва! сла-ва! Сла-ва въ не-бѣ у
 Au so leil bril-lant gloi-re! gloi-re! Au noble I-gor, no-tre

Bassi. (tutti) *f*
 Hel-ler Son-ne sei Eh-re, Eh-re, hoch am Him-mels-dom!

насъ! Кня-зю И-го-рю сла-ва, сла-ва, сла-ва у насъ на Ру-си!
 prin-ce, vic-toi-re! gloi-re, gloi-re! Rus-sie, à toi gloire, hon-neur!

Dir, un-serm Für-sten sei Eh-re, Ruhm im hei-li-gen Russ-land, bei uns!

насъ! Кня-зю И-го-рю сла-ва, сла-ва, сла-ва у насъ на Ру-си!
 prin-ce, vic-toi-re! gloi-re, gloi-re! Rus-sie, à toi gloire, hon-neur!

Dir, un-serm Für-sten sei Eh-re, Ruhm im hei-li-gen Russ-land, bei uns!

Буй-ту-ру Все-во-ло-ду
 Gloire à Vse-vo-lod, vain-queur

Eh-re sei dir, tap-fe-rem

Ты-ру-ли я-ро-му, кня-зю Труб-чев-ско-му, Буй-ту-ру Все-
 De Troub-tchèv-sky, hé-ros, à Vse-vo-lod, vain-queur, mu-thi-gen Wse-
 Eh-re sei tap-fe-rem Für-sten Troub-tschew-sky, dem mu-thi-gen Wse-

— Свя - то - сла - ви - чу сла - ва, сла - ва, кня - зю сла - ва, сла - ва!
Au guer - rier sou - guera *gloi - re, gloi - re, gloire aux prin - ces* *gloi - re!*

— Krie - ger Wsê - wo - lod, Heil dir! Heil dir! Un - serm Fürst sei Eh - - re!
grand hon - neur! *Heil!* *Heil euch!* *Heil euch!* *Un - serm Fürst sei Eh - re!*

во - - ло - ду сла - ва, сла - ва, кня - зю сла - ва, сла - ва!
wo - - lod Heil! *Heil euch!* *Heil euch!* *Un - serm Fürst sei Eh - re!*

p
 Младъ Во - ло - ди - ми - ру да на Пу - тив - лѣ, младъ Свя - то - - сла - ву да кня - зю на
Au vail - lant fils d'I - gor, au jeu - ne Wla - di - mir, A Swia - to - - slâv, à ce lui que Rîlsk

Und in der Stadt Pu - tivl jun - gem Wla - - di - - mir, wie Swia - to - slâv, jun - gem Für - sten von

Младъ Во - ло - ди - ми - ру да на Пу - тив - лѣ, младъ Свя - то - - сла - ву да кня - зю на
Au vail - lant fils d'I - gor, a toi Wla - di - mir, A Swia - to - - slâv, à ce lui que Rîlsk

Und in der Stadt Pu - tivl jun - gem Wla - - di - - mir wie Swia - to - slâv, jun - gem Für - sten von

rallent. a tempo
 РЫЛЬ - сръ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва! сла - ва!
doit bé - nir, oui, gloire, à tous, oui, gloi - re!

РЫЛЬ - сръ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва, сла - ва на Пу - сръ!
doit bé - nir; Oui, gloire aux prin - ces, que tout Rus - se doit ché - rir!

Rîlsk sei Eh - re, Eh - re, I - gor sei ge - lobt im Rus - sen - land!

РЫЛЬ - сръ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва, сла - ва на Пу - сръ!
Rîlsk, sei Eh - re, Eh - re, I - gor sei ge - lobt im Rus - sen - land!

rallent. a tempo

B *p dolce*

Съ до - на ве - ли - ка - го - до ду - ро - морь - я ста - ва зве нитъ по сте -
Les step - pes ont l'é - cho de - leur vail - lan - - ce, De - puis le Don jus - qu'à

Heil - tö - nend Lob - lied er - klingt in den Step - - pen wie an dem brei - ten Don

B *pp*

пнмъ по - ло - вец - кимъ. Въ зем - ляхъ не - зна - е - мыхъ ста - ву - по ютъ вамъ.
la mer im - men - se. Et les pa - ys loin - tains sa - vent leur gloi - - re,

bis an das weit' Meer. Für - sten, ihr wer - det ge - lobt in der Frem - - - de.

Сла - - - ва! Сла - - - ва! Сла - - - ва!
Gloi - - - re! Gloi - - - re! Gloi - - - re!
 Heil euch! Heil euch! Heil euch!

Сла - в - нымъ князь - ямъ на - шимъ!
Gloire à nos grands sei - gneurs!
 Heil euch, ihr Herr - li - chen!

6

Сла - - - ва! Сла - - - ва! Сла - - - ва!
Gloi - - - re! *Gloi - - - re!* *Gloi - - - re!*

Heil euch! Heil euch! Heil euch!

Сла - нымъ князь - ямъ на - шимъ
Gloire à nos grands sei - gneurs

Lobt nun die Herr - li - chen

Сла - - ва! Сла - - ва! Всеъмъ князь -
Gloi - - re! *Gloi - - re!* *A nos*
 Heil euch! Heil euch! Heil den

Сла - - ва! Ра - ти хо - роб - рой ихъ, Всеъмъ князь -
Gloi - - re! *A leurs guer - riers vainqueurs!* *A nos*
 Heil euch! Und eu - rem tapf - ren Heer Heil den

Храбрымъ дру - жи - намъ ихъ сла - - ва! Всеъмъ князь -
A leurs guer - riers vainqueurs. *Gloi - - re!* *A nos*
 Heil eu - ren Kriegs - leu - ten, Heil euch! Heil den

Храбрымъ дру - жи - намъ ихъ сла - - ва! Всеъмъ князь -
A leurs guer - riers vainqueurs. *Gloi - - re!* *A nos*
 Heil eu - ren Kriegs - leu - ten, Heil euch! ihm! Heil den

Храбрымъ дру - жи - намъ ихъ сла - - ва! Всеъмъ князь -
A leurs guer - riers vainqueurs. *Gloi - - re!* *A nos*
 Heil eu - ren Kriegs - leu - ten, Heil euch! ihm! Heil den

Animato.

ямъ на - шимъ сла - ва, сла - ва! сла - - ва! Ра - ти храб - рой ихъ
grands sei - gneurs *gloi - re,* *gloi - re,* *gloi - re!* *Aux guer - riers vain - queurs*

herr - li - chen Für - sten Heil euch! Heil euch! Eh - re sei eu - ren

ямъ на - шимъ сла - ва, сла - ва! сла - - ва! Ра - ти храб - рой ихъ
grands sei - gneurs *gloi - re,* *gloi - re,* *gloi - re!* *Aux guer - riers vain - queurs*

herr - li - chen Für - sten Heil euch! Heil euch! Eh - re sei eu - ren

c.ia - ba, c.ia - ba, c.ia - - - ba! c.ia - - -
 gloi - re, gloi - re, gloi - - - re! Gloi - - -
 tapf - ren Krie - gern Heil - - - euch! Heil - - -
 c.ia - ba, c.ia - ba, c.ia - - - ba! c.ia - - -
 gloi - re, gloi - re, gloi - - - re! Gloi - - -
 tapf - ren Krie - gern Heil - - - euch! Heil - - -

ba! - - - ba! - - - ba!
 re! - - - re! - - - re!
 euch - - - Al - - - len!
 ba! - - - ba! - - - ba!
 re! - - - re! - - - re!
 euch - - - Al - - - len!

pesante

КНЯЗЬ ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.

И - демъ на брань съ врагомъ Ру - си!
Mar-chons, et mort aux en - ne - mis!
Vor - an, vor - an zum blut'-gen Krieg!

ХОРЪ. НАРОДЪ.
CHOEUR DU PEUPLE.
CHOR DES VOLKES.

По - дай вамъ Богъ по - бѣ - ду надъ вра - га - ми!
Et que Dieu donne au prin-ce la vic - toi - re!

E Andante maestoso. *Gott hel-fe euch zu schlagen Fein-des Hee - re!*
Allegro moderato. $\text{♩} = 104$

И - демъ на ха - новъ по - ло -
Qu'ils soient en - fin par nous sou -
Zum Kampf, zum Kampf mit Heiden

Гоѣ!
Oui!

Го!
Oui!

Гоѣ!
Oui!

Го!
Oui!

Го!

Allegro moderato. ♩ = 104

ВЕНКИХЪ.
mis!
Chanen!

Гои!
Oui!

Гои!
Oui!

Гои!
Oui!

Го!
Ho!

Ру-сп о-би-ду кровью вражьей смой-те.
Pour eux la honte et pour nous la vic toi-re.

Jetzt gilt's an ih-nen un-sre Schmach zu rä-chen.

P.G.

Allegro moderato. ♩ = 104

P.G.

Poco meno mosso. ♩ = 96.

ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.)
UNE PARTIE DU CHOEUR. LES BOYARDS.
CHOR DER BOYAREN.

Tenori I.
(14 - 16)

Tenori II.

Bassi I.

Bassi II.
(12 - 14)

Раз-бей ихъ такъ, какъ билъ ты
Ton bras est fort, de-vant lui
Sieg un-serm Fürst, dem Sie-ger

Раз-бей вра-говъ, какъ билъ ихъ при Ол-та-ва!
Dis-per-se-les, ô toi vain-queur d'Ol-ta-va!
Sieg un-serm Fürst, dem Sie-ger von Ol-ta-va!

Раз-бей ихъ такъ, какъ билъ ты
Ton bras est fort, de-vant lui
Sieg un-serm Fürst, dem Sie-ger

Раз-бей вра-говъ, какъ билъ ихъ при Ол-та-ва!
Dis-per-se-les, ô toi vain-queur d'Ol-ta-va!
Sieg un-serm Fürst, dem Sie-ger von Ol-ta-va!

Poco meno mosso.
♩ = 96.

p

P.G.

ихъ за Вар - - лои! Пусть по - ло - веи - вихъ
tout tom - be - - ra! *Des Khans hos - ti - les*
 an der War - - le! Und mög' das mächt' - ge

Го - ни вра говь какъ гнаиъ ты ихъ за Мер - ломъ.
Que soient par toi les hor - des é - cra - - sé - - es.
 Und Tod dem Feind, wie einst am U - fer Mer - - les.

ихъ за Вар - - лои! Пусть по - ло - веи - вихъ
tout tom - be - - ra! *Des Khans hos - ti - les*
 an der War - - le! Und mög' das mächt' - ge

Го - ни вра говь какъ гнаиъ ты ихъ за Мер - ломъ.
Que soient par toi les hor - des é - cra - - sé - - es.
 Und Tod dem Feind wie einst am U - fer Mer - - les.

Гн. ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.

F

И
Qu'en
Wir

ха - новъ бу - дутъ смя - ты вражь и по.т - - ки!
pour - suis les ar - mé - es. *Dieu pour nous se - - ra!*
 Heer der Cha - nen schmah - lich ganz un - ter - - gehn!

Бей ихъ вражь и по.т - - ки!
A - - - vec *toi Dieu se - - ra!*
 Schla - - - ge, Fürst, des Fein - des Schwarm!

ха - новъ бу - дутъ смя - ты вражь и по.т - - ки!
pour - suis les ar - mé - es. *Dieu pour nous se - - ra!*
 Heer der Cha - nen schmah - lich ganz un - ter - - gehn!

Бей ихъ вражь и по.т - - ки!
A - - - vec *toi Dieu se - - ra!*
 Schla - - - ge, Fürst, des Fein - des Schwarm!

F

демъ мы съ на - деж - дой на Бо - - га, за вѣ - ру, за Русь, за на -
Dieu l'es - pé - ran - ce nous gui - - de. Mar - chons au com - bat pour la
 ziehn in den Kampf um zu strei - - ten für Glau - ben, für Russ - land, für

Sopr. I.
 Богъ по - - мо - - жетъ!
Dieu vous gui - - de!
 Gott euch hel - - fe!

Sopr. II.
 Богъ по - - мо - - жетъ вамъ!
Dieu soit votre é - - gi - - de!
 Gott be - - glei - - te euch!

Alti. I.
 Богъ по - - мо - - жетъ вамъ!
Dieu se - - ra votre é - - gi - - de!
 Gott be - - glei - - te euch!

Alti. II.
 Богъ по - - мо - - жетъ вамъ!
Mar - chez pour la foi!
 Gott be - - glei - - te euch!

Ten. I. (tutti)
 Да по - - мо - - жетъ Богъ!
Mar - chez pour la foi!
 Gott be - - glei - - te euch!

Ten. II. (tutti)
 Да по - - мо - - жетъ Богъ Гос - - подъ!
Dieu vous gui - - de Par la foi!
 Gott nun sei mit Al - - len euch!

Bassi I. (tutti)
 Да по - - мо - - жетъ вамъ Богъ!
Dieu se - - ra votre é - - gi - - de!
 Got - tes Se - gen auf euch!

Bassi II. (tutti)
 Богъ по - - мо - - жетъ
Mar - chez pour la
 Gott be - - glei - - te

pp

G

родъ.
foi.
Volk.

Юопъ -
Je
Ich

Музыкальная партитура с девятью голосами. Каждый голос имеет свои тексты на русском, французском и немецком языках. Музыкальные ноты включают динамические обозначения *f* и *sf*.

Голос 1 (верхний):
 Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
 So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Голос 2:
 Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
 So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Голос 3:
 Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
 So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Голос 4:
 Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
 So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Голос 5:
 Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
 So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Голос 6:
 Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
 So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Голос 7:
 Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
 So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Голос 8:
 Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
 So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Голос 9 (нижний):
 Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
 So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

вамъ. Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
foi! Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
 euch. So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

G

Музыкальная партитура для фортепиано. Музыкальные ноты включают динамические обозначения *f* и *sf p*.

е пре - ло - мить мнѣбъ хо - тѣ - - - - - лось во сла - ву Ру - си въ да -
veux où la gloi - re m'ap - pel - - - - - le, Al - - - - - ler glaive en main. Mal -
 мѣч - те durch - strei - chen die Step - - - - - pen, kampf - lu - stig mit Speer die

p Богъ по - бѣ - - - - ду дасть!
Dieu vous guide, a - - - - - mis!
 Gott be - glei - - - - te euch!

p Богъ по - бѣ - - - - ду дасть
Dieu soit votre é - - - - - gi - - - - - de!
 Gott be - glei - - - - te euch

p дасть по - бѣ - - - - ду
Dieu vous gui - - - - - de,
 Gott euch füh - - - - re

p Богъ по - бѣ - - - - ду дасть
Dieu soit votre é - - - - - gi - - - - - de!
 Gott euch füh - - - - re zum Sie - - - - ge!

p И по - бѣ - - - - ду на ха - - - - нобъ дасть
Dieu vous ren - de vain - queurs des ren - - - - - des
 Füh - re Gott euch zum gro - - - - ssen Sieg.

p И по - бѣ - - - - ду вамъ дасть
Que Dieu soit votre é - - - - - gi - - - - - de!
 Füh - re Gott euch zum Sieg.

p И по - бѣ - - - - ду дасть
Votre é - - - - - guide est Dieu!
 Zieht mit Got - tes Schutz.

дасть _____ по - бѣ - - - - - ду
Dieu _____ vous _____ gui - - - - - de!
 Gott _____ hel - - - - - fe euch.

pp

- ле - кихъ сте - пяхъ по - ло - вец - - кихъ, съ честь - ю тамъ пасть нль вра -
heur à la race in - fi - dè - - le! Je veux mourir ou trou -
 wei - ten, die weg - lo - sen Step - - pen. Dort ei - nen ruhm - vol - len

dim. morendo

Богъ.
Dieu.

dim. morendo

Gott.

dim. morendo

Богъ.
Dieu.

dim. morendo

Gott.

говъ по - бѣ - - дить, и съ честь - ю вер - нуть - ся.
ver au loin - tain Con - - què - te nou - vel - le.
 Tod fin - den, o - - der heim - keh - ren sieg - reich.

ff rallent. assai

Вер-неть - ся, князь, со
Tu ve - vien - dras vain -
 Bald kehrtst du heim, o

p poco cresc. sf f rallent. assai

ff *a tempo* *f dim.*

Сла - вои - ба! Сла - вои - ба,
 Gloi - re! Gloi - re

Heil dir! Heil dir!

сла - вои по - вои ты до - мой!
 queur du ri - va - ge loin - tain.
 Fürst, als Sie - ger un - sres Feinds.

f dim. *dim. poco*

Сла - вои - ба! Сла - вои - ба!
 Gloi - re! Gloi - re!

Heil dir! Heil dir!

Ба!
 re,
 dir!

Сла
 Gloi -
 Heil

a *poco*

p *poco rit.*

Сла - вои - ба!
 Gloi - re!

Heil dir!

Ба!
 re!
 dir!

p *pp*

Moderato. ♩ = 88

КН. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.

(Темнѣетъ. Начало солнечнаго затмѣнія. Всѣ въ изумленіи глядятъ на небо.)
(Le ciel s'assombrit. Une éclipse de soleil commence.
Tous regardent le ciel avec surprise.)

Князь-я. по-ра намъ вы ступать. (Es wird dunkel. Die Sonnenfinsterniss fängt an. Alle blicken mit Erstaunen zum Himmel auf.)
Al-lons, guer-riers, l'heure a son-né!
Auf! auf! Die Stun-de, sie ist da.

КН. ВЛАД. ГАЛИЦІЙ. LE PRINCE VLADIMIR GALITSKY.
FUERST WLADIMIR GALIZKY.

Что э-то значить? Гля-ди-те: мерк-нетъ солн-ца
Mais quel pro-di-ge! sou-ez au ciel le jour voi-
Was soll's be-deu-ten? den hel-len Tag verschlingt die

СВѢТЪ!
lé.
Nacht!
Sopr.

Охъ, то зна-мень-е Бо-жи-е, князь!
C'est là, prince, un pré-sa-ge fu-tal!

Him-mels Zei-chen ist das, gu-ter Fürst!

Охъ, то зна-мень-е Бо-жи-е, князь!
C'est là, prince, un pré-sa-ge fu-tal!

Him-mels Zei-chen ist das, gu-ter Fürst! tranquillo

И, слов-но мѣ-сяць на не-бѣ, солнце стоитъ сер-
Au blanc crois-sant le so-leil semble à peine é-
Und gleich dem Neumond, sieht wie die Si-chel die Son-ne

p *pp* *cresc.*

помѣ!
gal.
aus!

f

Охъ, не къ доб-ру то зна-мень-е, князь!
Prin-ce, c'est là pré - sa - ge fa - tal!

Ach, die - ses Zei - chen droht mit Un - heil!

f

Охъ, не къ доб-ру то зна-мень-е, князь!
Prin-ce, c'est là pré - sa - ge fa - tal!

f

Ach, die - ses Zei - chen droht mit Un - heil! *triquillo*

f *p* *cresc.* *f* *pp*

К

mf

Средь бѣ-ла дня зажгли-ся звѣз-ды!
En plein mi - di l'é - toi - le luit!

mf

К Sieh da: am Ta - - ge fun - keln Ster - ne!

(На сценѣ совсѣмъ темно.)
(Il fait tout à fait sombre sur le théâtre.)
(Es wird ganz dunkel auf der Bühne.)

p *pp* *cresc.* *f*

Tempo I. *ff*

Музыкальные ноты с вокальными партиями. Текст: О - ру - та.ть зе - мяю у - жа с ный мракъ! На - ста - та ночь! Охъ, не хо - Die Er - de hüllt sich in Dun - kel ein! Die Nacht bricht ein! Die Nacht bricht ein! Охъ, не хо -

Музыкальные ноты для фортепиано. Текст: stringendo poco a poco Tempo I. Fürst, blei-be

Музыкальные ноты с вокальными партиями. Текст: дить бы въ по - ходъ те - бѣ, князь! Охъ, не хо - heim, zie - he nicht in den Krieg! Fürst, blei - be дить бы въ по - ходъ те - бѣ, князь! Охъ, не хо -

Музыкальные ноты для фортепиано. Текст: L poco più mosso m.g. poco più mosso dim.

Музыкальные ноты с вокальными партиями. Текст: дить! Охъ, не хо - дить! Охъ, не хо - дить! Охъ, не хо - heim! Fürst, blei - be heim! Ach, zieh' nicht aus! дить! Охъ, не хо - дить! Охъ, не хо - дить! Охъ, не хо -

Музыкальные ноты для фортепиано. Текст: rallent. poco a poco poco e rallent. poco a poco poco

КН. ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.

(Мало по малу свѣтлѣеть.)
(*Peu à peu, le jour commence à reparaitre*)
(Allmählig wird es heller.)

Allegro risoluto. ♩ = 132.

Намъ Божь - е зна - мѣн - е отъ Бо - га, къ до -
Au ciel s'il passe un noir nu - a - ge, Qu'im -
Was die - ses Zei - chen vor - an - deu - tet, das

stringendo assai

Allegro risoluto. ♩ = 132.

бру иль нѣтъ. уз - на - емъ мы; судь - бы сво - ей ни - кто не о - бойдетъ, че -
por - te? Mar - chez a - vec moi! J'ai là, plus forts que tout som - bre pré - sa - ge,
wer - den wir er - fah - ren bald. Da Nie - mand dem Ge - schick ent - ge - hen kann, wo -

го бо - ять - ся намъ? И - - демъ за пра - во - е мы дѣ - ло, за
Mon glaive et ma foi! Ar - més pour u - ne cau - se sain - te, Com -
zu dient un - sre Furcht? Wir strei - ten für ge - rech - te Sa - che: für

вѣ - ру, ро - ди - ну, за Русь. У - же - ли намъ безъ бо - я во - ро - титъ - ся и
ment sans gloi - re re - ve - nir? Guer - riers, cou - rage! Al - lons, marchons sans crai - te, Pour
Glau - ben, Heimath, für das Volk. Es wä - re schänd - lich heim - zu - keh - ren ohn' Schwertstreich.

путь от-крыть вра - гу.
vaincre ou pour moi - rir!
da der Feind uns droht.

Moderato. ♩ = 96 (14-16)
Tenori. *p*

ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.) Такъ то такъ, князь, а все бы луч - ше не хо дить.
Une partie du Choeur. LES BOYARDS. C'est bien vrai, mais, pour tant, Res - ter se - rait pru - dent.
CHOR DER BOYAREN. Bassi. Fürst, du hast Recht, doch wär' es bes - ser nicht zu ziehn.

(12-14)

Moderato. ♩ = 96

A Res - ter бы
Du hast vau - wohl

Кн. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.

poco riten. *a tempo. Risoluto.*

Bassi. Братъ - я, ся - демъ на
Vite en selle et qu'au
Freun - de, schwingt euch auf

луч - ше не хо - дить.
drant mieux ce - pen - dant.
Recht, doch blei - be heim.

poco riten. **M** *a tempo. Risoluto.*

бор - зыхъ ко - ней и по - зримъ си - ня - го мо - - - - - ря!
loin, vers la mer, Nos fiers cour - siers nous em - por - - - - - tent!
Ros - se und fliegt zum blau - en Meer mit Fal - ken - ei - - - - - le!

...она ерѣт совѣтъмъ свѣтло.
Sopr. (Il fait tout à fait clair sur le théâtre)
(Es wird ganz hell auf der Bühne)

Alti. *Gloi - - - - - ba! re!* *ста - - - - - ba! re!* *ста - - - - - ba! re!*

Ten. Heil *dim.* dir! Heil dir! Heil euch!

(Tutti) Bassi. Heil *dim.* dir! Heil dir! Heil euch!

ста - - - - - ba! re! *ста - - - - - ba! re!* *ста - - - - - ba! re!*

Heil dir! Heil

dim. *poco* *a* *poco*

ста - - - - - ba! re! (Князь Игорь отходитъ и осматриваетъ рать. Князья и бояре его сопровождаютъ.)

Heil euch! (*Le prince Igor va vers le fond pour passer ses troupes en revue. Les princes et les boyards l'accompagnent.*)

ста - - - - - ba! re! (Fürst Igor entfernt sich, um seine Truppen zu besehen. Fürsten und Bojaren begleiten ihn.)

Heil euch!

pp

ЕРОШКА. ERÜSCHKA. Recitativo. Allegro moderato. ♩ = 120

СРЪТА. SKOULĀ.
SKULĀ.

Бо-яз-но.
Grand merci!
Wohl bin ich

Пус-кай се-бѣ п-дуть, а мы, братъ, не пойдѣмъ.
I - mis, al-lez là bas, si vous ai-mez le fer.
Ihr, Freunde, zieht zu Feld; wir blei-ben a-ber hier.

Recitativo. Allegro moderato. ♩ = 120

убь-ють, глѣ-ди...
Moi j'en ai peur...
 kein Freund vom Krieg...

Къ Во-ло-
Qui, chez
 Beim Fürst

Пой-демъ, по-и-щемъ служ-бы по се-бѣ.
Chan-geons de maî-tre, quit-tons cet en-fer?
 Wir wol-len Glück ver-su-chen an-ders-wo.

ди-ми-ру Я-ро-сла-ви-чу, князю Га-лиц-ко-му!
Gilitsky, Chez ce bon seigneur? Fort bien on sy por-té!
 Gâ-lizky, unserm gu-ten Herrn. Frei und frank lebt man dort!

Вѣрно! тамъ и
To-pe! Lù se
 Richtig! da ge-

sf colla parte

сыт-но, и пѣ-но, и цѣ-лы будемъ.
trou-ve le bon vin, Ga-gnons la por-te.
 niesst man Bier und Meth im Ue-ber-flus-se.

a tempo

владучись, убѣгаютъ.)
leurs armures et se saucent furtivement.
 zu Boden und schleichen davon.)

ЯРОСЛАВНА.
JAROSLAFNA.
JAROSLAWNA.

ВЛАД. ИГОРЕВИЧЪ.
VLAD. IGOREVITCH.
WLAD. IGOREWITSCH.

КНЯЗЬ ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.

КН. ВЛАД. ГАЛИЦКИИ.
P. VLAD. GALITSKY.
F. WLAD. GALIZKY.

Andantino. $\text{♩} = 104$

Пусть придуть кня - ги - ни и бо - я - ры - ни, про - щаль - но - е отъ
Ap - pe - lez nos da - mes: un der - nier a - dieu, Et puis en selle, a -
 Wol - len wir jetzt Abschied nehmen, Kriegsgesell', von un - sern hol - den

Andantino. $\text{♩} = 104$

Piano.

ладъ мы примемъ цѣ - ло - ванье.
mis; voi - ci l'in - stant su - prême.
Frau - en. an die Brust sie pressen.

Allegro agitato. $\text{♩} = 104$

ЯРОСЛАВНА. (бросается къ Игорю.) (courant à Igor.)
JAROSLAWNA. (Igor umarmend.)

Allegro agitato. $\text{♩} = 104$
trem.

Ахъ, ла - да. мо - я ла - да! Ос - тань - ся здѣсь. ней - ди. ней -
Ô noble é - poux que j'ai - me, De - meure au - près de moi, reste
 Mein See - lenfreund, o, blei - be. o blei - be doch bei mir. o

ди въ по - - ходъ. Не вре - мя князь по - вѣрь ты мнѣ: вер-
en ce lieu. Les temps sont gros do - ra - ge, Re-
 zieh' nicht hin, es ist nicht Zeit, glaub' mir, mein Herz; o

нисъ до-мой, мо - лю те-бя. То зна - ме - нье бѣ-дой гро-зить, бѣ - дой о - но гро -
doute un noir pré - sa - ge. Ah! reste en - cor au - près de moi. Je crains, hé - las! du
 keh'r zu mir. o hör' mein Flehn! ein gro - sses Un - glück wird er - geh'n, o mein Ge - lieb - ter,

зигъ те - бѣ и намъ.
ciel le noir pré - sa - - - - ge.
 ü - ber dich und uns.

КН. ИГОРЬ.
 LE PRINCE IGOR.
 FUERST IGOR.

О, ла - да, пол - но,
Ma fem - me bien ai -
 Mein hol - des Lieb, hör'

пол - но пла - кать, пол - но сле - зы лить на - пра - сно; намъ нельзя до - мой вер - нуть - ся,
mè - e, Point de lar - mes, soit cal - mé - e. Le de - voir est de par - tir, Et je dois
 auf zu wei - nen; trü - be nicht um - sonst die Au - gen. S ist nicht mög - lich heim - zu - keh - ren,

ЯРОСЛАВНА. JAROSLAVNA.
JAROSLAWNA.

Я серд - цу вѣ - рю, ми - лый мой; та -
 Mon cœur fré - mit de crain - te, E -
 Ich glau - be mei - nem Her - zen. Lieb; es

вѣрь ты мнѣ.
 o - - bé - - ir!
 glau - - be mir.

f *p* *p subito*

- кой тос - ки не зна - ла я, и страхъ, _____ страхъ, _____
 coule en - fin sa plain - te. J'ai peur, _____ Oui, _____
 thut mir weh, so furcht - bar weh, die Angst, _____ die Angst, _____

Ахъ, пол - но, ла - да, что съ то - бо - ю? Ты не разъ со
 Pour - quoi fré - mir de crain - te? Je pars, ma cause est
 Ach, lass' dein Kla - gen, lass' dein Wei - nen. Man - ches mal schon

_____ страхъ _____ ме - - ня ско - - вать _____
 j'ai peur! _____ L'ef - froi me ga - - - -
 die Angst _____ presst mir die Brust. _____
cresc.

мною про - ща - лась; стра - ха преж - де ты не зна - ла ни - ко - - га.
 sain - te. Jo - bé - is à l'hon - neur. Sois forte, ô ma com - - pa - - - -
 hast du Abschied von dem Gat - ten, Lieb, ge - nom - men oh - ne Furcht. _____

cresc. *f* *p*

0

gne. Все зна - ю я. что ска - жешь
La *voix* *qui* *parle* *i* *ci* *d'hon*
 Ich weiss ja, was du sa - gen

gne! Намъ долгъ ве - литъ, намъ честь ве -
Fais *taire* *en* *fin* *ton* *ten* *dre*
 Die Eh - re wills, die Pflicht zwingt

ты, Все Все зна - ю я
neur, *Ah!* *c'est la rai - son.*
 wirst; ich weiss es im vor - aus

литъ ид - ти на брань съ вра - гомъ
cœur. *Le* *sort* *le* *veut!* *Un* *fol ef - froi te*
 uns zu strei - ten für das Va -

ca - ма; у -
Mais *moi,* *moi*
 ja schon und

ВЛАД. ИГОРЕВИЧЪ. *VLAD. IGOREVITCH.*

Wlad. IGOREWITSCH. Князь
Al
 Ganz

gu - ру - ен Нель
ter *gne* *Mais*
 land Wir

момъ я все по - - нять мо - - гу; я
ta com - - pagne, hé - - las! j'ai peur. Ah!
 ich be - - grei - fe dei - ne Wor - te,

правъ! нель - - зя, нель - зя ней - -
lons! Al - - lons! Il faut par - -
 recht! Es muss so sein; wir

зя ней - - ти. по - - вѣрь ты мнѣ, да!
va, crois moi, je dois par - tir, ah!
 müs - sen ziehn, o glau - be mir! Ja,

Кн. ВЛАД. ГАЛИЦКІЙ.

P. VL. GALITSKY. Князь правъ, нель - - зя ней - - ти, нель -
F. WL. GÄLIZKY. *Al - lons, Il faut, il faut par -*
 Ganz recht; Ihr müs - set ziehn zum

я по - ня - ла, но съ сердцемъ вѣщимъ со - вѣ - да - ть не въ си - лахъ
Mon cœur fré - mit, l'ef - froi le ga - gne, Oui, j'ai peur. J'en - tends cri -
 ver - ste - he dich; doch nagt am Her - zen bit - tres Leid: es ah - net

ти долгъ и честь ве - -
tir, c'est le cri de
 ziehn. Eh - - - - re wills, die

нелъ - зя - - ней - - ти, вамъ
pour mon hon - neur, Au -
 wir müs - sen ziehn. Die

зя, да! вамъ долгъ и честь
tir. Il y a de votre
 Krieg? Ja, die Eh - re wills,

я, ——— о нѣтъ! Про -
er ——— mal - heur! *Hé -*
 Miss - - - ge - schick. Leb'

лять ——— да!
l'hon - - - neur!
 Pflicht zwingt uns.

долгъ и честь ве - лять. Про - шай, ——— про - шай, мой другъ!
nom de notre hon - neur! *A - dieu, ——— mon seul bon-heur!*
 Eh - re will's, die Pflicht. Leb wohl! ——— Leb wohl, mein Lieb!

ве - - - - лять.
hon - - - - neur.
 die ——— Pflicht.

Meno mosso tranquillo

шай! —
las! —
 wohl! —

КН. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR.
 FUERST IGOR.

Хра - ни те - бя Гос-подь! Мо - лись за насъ, го дуб-ка!
Sur toi que veil-le Dieu. Pour nous dis ta pri-è - re!
 Nun, Gott mit dir, mein Schatz. Zum Höch-sten fleh' für uns, Lieb!

Meno mosso tranquillo

Andante alla breve. $\text{♩} = 72$
 (à Galitzky)

Те - бѣ, какъ бра - ту, е - е я по-ру - ча - ю; о - бе - ре - рай по -
Je la con - fi - e à Pa - mi-tié d'un frè - re; *Cherche à cal - mer son*
 Wla + di - mir, nimm mei-ne Frau in dei-nen Schutz jetzt, und hü - te sie vor

Andante alla breve $\text{♩} = 72$

dolce

кой сес-тры тво-ей, и об-лег-чай ты ей то-ку раз-лу-ки
cru-el dé-ses-poir. *Fais quelle ou-blie en-fin* *sa peine a-mè-re.*
 Un-glück und vor Gram, er-leichtre ihr die Last des bitteren Loo-ses

p *dim.*

бе-еб-дой лас-ко-вой сво-ей. Те-бя про-шу о
En toi je mets tout mon es-poir! *Veil-le sur elle, ô*
 durch ko-send' Wort, durch ko-send' Blick. Ich bit-te dich da-

poco rit. *poco rit.* *mf*

Recit. Moderato.

томъ, какъ брата.
toi, mon frère.
 rum, Wla-dî-mir.

КН. ВЛАД. ГАЛИЦКІЙ. P. VLAD. GALITSKY.
 F. WLAD. GALITZKY.

Из-воль, уе-лу-га за у-слу-гу; те-бѣ о-бязанъ я не-
C'est bien! sur ma re-connaissance, I-gor, tu peux compter je
 Be-reit bin ich dir stets zu die-nen, du hast mir manchen Dienst er-

Recit. Moderato.

pp *f* *colla parte* *p*
trem.

a tempo ♩ = 116.

ма-ю. Ко-гда о-тець ме-ня из-гналь, из-гна-ли бра-тья миѣ род-ны-е.
pen-se. Mon père, pris d'un grand courroux, Ma-vait chas-sé de nos do-mai-nes
 xwiesen. Zur Zeit, als Va-ter mich ver-bannt, und mei-ne Brü-der mich ver-lie-ssen,

a tempo ♩ = 116.

P

ты во-мръ у-час-тье при-нялъ, далъ какъ бра-ту миѣ при-ютъ; дѣ-ла мо-и съ от-
I ci, près de vous Tu m'as fait pla-ce loin des hai-nes. Puis mon père a par-don-
 hast du Hil-fe mir ge-lei-stet, hast den Va-ter mir er-setzt, ver-söhn-test dann den

Recit.

помъ у-ла-дилъ, мой о-тець ме-ня про-стиль и съ чес-тью я до-мой вер-
né, je suis heu-reux, ma foi. Bien libre en-fin, Je vais gai-ment dans mon do-
 Hei-math-lo-sen mit dem Va-ter, der ver-zieh; dann kehr-te ich zu-rück zur

Кн. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR.

FUERST IGOR.

Ну пол-но, пол-но; я
Eh bien, mon frè-re, i-
 Ei, geh doch, lass es. Es

пу-ся, бла-го-да-ря те-бѣ.
mui-ne... Et toujours grâce à toi.
 Heimath, und dir ver-dank' ich das.

riten.

Q Andantino. ♩ = 104

радъ, что могъ те-бѣ по-мочь. (Ярославна, княгини и боярыни уходятъ.)
ci, je m'en fie à ta foi! (Jaroslavna sort avec les princesses et les femmes des boyards.)
 freut mich, dass ich dir ge-holfen. (Jaroslavna mit den Fürstinnen und Boyarinnen ab.)

riten.

Andantino. ♩ = 104

Moderato. ♩ = 96

(Князь Игорь подходит къ старцу.)
 (Le prince Igor s'approche du vieillard.)
 (Fürst Igor nähert sich dem Greise.)

КН. ИГОРЬ.
 LE PRINCE IGOR.
 FUERST IGOR. *poco rit.*

Andante maestoso (come prima).

По - ра ид - ти вамъ въ путь!
Par - tons, il en est temps!
 'S ist Zeit; nun auf, zum Krieg!

Благосло - ви, чес - тной о -
Ré - cérend pe - re! Ah! bé -
 Ehrwürdig'ger Greis, o so - - gne

Soprani.

Али.

Tenori.

Bassi.

Въ бо - ю съ вра - гомъ въ бо - ю по -
Que Dieu pro - tè - ge nous guer -
 Gott steh' euch bei im blut' - - -

Въ бо - ю съ вра - гомъ Гое - подь по -
Que Dieu nous gar - de, nous é -
 Gott steh' uns bei im Kampf, Gott

Въ бо - ю съ вра - гомъ Гое - подь въ бо -
Que Dieu nous gui - de, nous é -
 Gott steh' uns bei im Kampf, Gott

Въ бо - ю съ вра -
Que Dieu pro -
 Gott steh' uns

Въ бо - ю съ вра -
Dieu gui - de
 Gott hel - - - fe

Andante maestoso (come prima).

poco rit.

- тець, на брань съ вра - гомъ ты насъ бла-го-сло-ви.
nis, i - ci, bé - nis tous nos caillants guerriers,
 uns zum Kampf zum Streit für un - ser Va - ter - land.

Дай вамъ Богъ.
Ah, guer - riers!
 Gott mit euch!

ю съ вра - гомъ, въ бо - ю съ вра - гомъ по - мо - жеть.
nis, bé - nis nos fiers guer riers, bon pè - re.
 Got - tes Schutz; Gott steh' euch bei im Kam - pfe.

мо жеть вамъ, въ бо - ю съ вра - гомъ.
riers, Que Dieu gui - de leurs pas.
 bei im Streit, im blut' - gen Streit.

по - жеть вамъ.
vail - lants guer - riers!
 - gen Kampf, im Streit.

мо жеть намъ.
clai - re Dans les com - bats!
 schir - me, be - schüt - ze uns.

ю въ бо - ю съ вра - гомъ по - мо - жеть намъ.
clai - re, nous vain - crons dans les com - bats!
 steh - uns bei im Kampf, - im blut' - gen Streit.

гомъ по - мо - жеть Богъ.
tè - ge les guer - riers!
 bei im blut' - gen Kampf.

гомъ по - мо - жеть намъ.
tes vail - lants guer - riers.
 uns im Kampf, im Streit.

(Старецъ благословляетъ рать.)
(Le vicillard bénit l'armée.)
(Der Greis segnet die Armee.)

R

Благосло - ви кня - зей и рать!
Que l'honneur gui - - de les pre - miers!
Die Fürsten se - - gne und das Heer!

Дай вамъ по -
Dieu, par toi
Gott stäh - le

Дай вамъ по -
Dieu, par toi
Gott stäh - le

Дастъ вамъ по - бѣ - ду, дастъ вамъ по -
Dieu que par toi bien - tôt tri - om -
Gott steh' euch bei und ge - be den

Дастъ вамъ по - бѣ - ду, дастъ вамъ по -
Dieu que par toi bien - tôt tri - om -
Gott steh' euch bei und ge - be den

Дастъ намъ по - бѣ - ду, по - бѣ - ду, дастъ намъ, дастъ намъ по -
Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes en - fants. Que bien -
Gott geb' den Sieg euch und schütz' die Krie - ger, scheuch' fort die

По - бѣ - ду дастъ намъ, дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по -
Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes en - fants. Que bien -
Gott geb' den Sieg uns und schütz' die Krie - ger, scheuch' fort die

По - бѣ - ду дастъ намъ, дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по -
Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes en - fants. Que bien -
Gott schütz' die Krie - ger, scheu - che den Feind fort, ge - be den

Дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по - бѣ - ду, дастъ намъ по -
Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes en - fants. Que bien -
Gott schütz' die Krie - ger, scheu - che den Feind fort, ge - be den

R

pesante

Sopr. unis.
 бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.
tes en - fants Vain - queurs chas - se - ront les Khans.
 un - se - rer Käm - pfer Arm, scheuch' fort den Feind.

Alti unis.
 бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.
phants, Tes guer - riers au loin chas - sent les khans.
 glän - zen - den Sieg ü - ber furcht - ba - ren Feind.

Ten. unis.
 бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.
tôt sous leurs ar - mes suc - com - bent les khans.
 Fein - de, zer - schmettre ihr furcht - ba - res Heer.

Bassi unis.
 бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.
tôt sous leurs ar - mes suc - com - bent les khans.
 Sieg ü - ber mäch - ti - gen, furcht - ba - ren Feind.

(Игорь съ прочими князьями и боярами садятся на коней и выступаютъ впереди рати.)
(Igor et les princes montent sur leurs coursiers et marchent devant l'armée.)

(Igor, die übrigen Fürsten und die Boyaren besteigen ihre Rosse und reiten voran.)

Allegro Moderato maestoso. ♩ = 126

stringendo

ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.)
UNE PARTIE DU CHOEUR. LES BOYARDS.
 HALBCHOR DER BOYAREN.

Славьте кня - зей и дру - жи - - ну!
Des guer - riers chan - tez la gloi - - re!
 Rüh - met die Für - sten, die Krie - - ger!

Славь - те кня - зей и дру - жи - - ну!
Des guer - riers chan tez la gloi - - re!
 Rüh - met die Für - sten, die Krie - - ger!

Тutti. Час - тымъ звѣз - доч - камъ сла - ва,
Au so - leil bril - lant gloi - re!
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

Тutti. Час - тымъ звѣз - доч - камъ сла - ва,
Au so - leil bril - lant gloi - re!
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

Тutti. Час - тымъ звѣз - доч - камъ сла - ва,
Au so - leil bril - lant gloi - re!
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

stringendo

mf cresc.

Allegro Moderato maestoso. ♩ = 126

ff

сла - ва, сла - ва въ не - бѣ вы - со - комъ, кня - зьямъ на - шимъ сла - ва, сла - ва, сла - ва у -
gloi - re! Au noble I - gor, no - tre prin - ce, vic - toi - re! Gloi - re, gloi - re! Rus - sie, à
 in der Hö - he am Him - mel, den Für - sten sei Eh - re, sei Eh - re, Ruhm im hei - li - gen

S Animato.

насъ на Ру - си! На - пер - во боль - шимъ, а по - нимъ мень - шимъ,
toi gloire, hon - neur! A la Rus - si e, Sain - te pa - tri - e,
 Russ - land bei uns! Mäch - ti - ge Für - - sten, klei - ne - re Für - - sten,
 насъ на Ру - си! На - пер - во боль - шимъ, а по - нимъ мень - шимъ,
toi gloire, hon - neur! A la Rus - si e, Sain - te pa - tri - e,
 Russ - land bei uns! Mäch - ti - ge Für - - sten, klei - ne - re Für - - sten,

S Animato.

всѣмъ кня - зьямъ у насъ. всѣмъ сла - - ва, сла - - ва, сла - - ва,
gloi - re! Gloire à tout nos sei - gneurs, gloi - - re, gloire à
 seid nun Al - le ge - - lobt! Heil euch, Heil euch, Eh - - re
 всѣмъ кня - зьямъ у насъ. всѣмъ кня - зьямъ сла - ва, сла - ва,
gloi - re! Gloire à tout nos sei - gneurs, ge - rühmt! Heil euch! gloi - re Eh - re

T *Pocchissimo*

ВСѢМЪ — ИМЪ сла — ва, сла — ва ВСѢМЪ на Ру — си!
tous — les prin — ces, aux sei — gneurs de Rus — sie!
 sei — euch, un — sren Für — sten im Rus — sen — land.

— ВСѢМЪ ИМЪ сла — ва, сла — ва ВСѢМЪ на Ру — си! Буй-туръ
 — à nos prin — ces, aux sei — gneurs de Rus — sie! Au vail -
 — sei euch, un - sren Für - sten im Rus - sen - land. Heil dem

T *Pocchissimo*

più mosso e stringendo.

Сла — ва, Сла — ва, Сла — ва
Gloi — rie, Gloi — rie, Gloi — rie
 Heil — eueh! Heil — eueh! Heil — eueh!

Все - во - ло - ду свѣтъ Свя - то - сла - ви - чу, младъ со - ро - ли - ку кня - зю Вла -
lunt com - bat - tant, au guer - rier Vse - vo - lod, puis au fils d'I - gor, au prin - ce
 kampflu - sti - gen, mu - thi - gen Wse - wo - lod, jun - gem fürst - li - chem Fal - ken Wla -

più mosso e stringendo.

cresc.

Ba - re! euch!

Ba - re! euch!

Сла - ва! Gloi - re! Heil euch!

Сла - ва! Gloi - re! Heil euch!

Pa - ти хо - ро - бой ихъ
A nos val - lants guer - riers
Tap - fe - ren Kriegs - leu - ten

Ми - ми - ру, храб - бой па - ти ихъ сла - ва!
Wla - di - mir! à tous nos guer - riers, gloi - re!
дѣ - ми ih - ren Krie - gern sei Eh - re!

f *ff*

Animato assai. (♩ = ♩)

f *ff*

Sopr. Храб - бой па - ти сла - ва!
A nos guer - riers, Gloire!
Tapf - re Krie - ger. Heil

Алти. Здрави кня - зи здрави. сла - ва княземъ сла - ва, сла - ва храброй па - ти ихъ! Сла - ва!
A tous, prin - ces, boyards, guerriers, Gloi - re, Gloi - re à tous i - ci, gloi - re, Ah! Gloi - re!

Тен. Las - se - Gott sie lan - ge le - ben, un - sre Fürsten, un - sre Krie - ger, un - ser Heer Heil

Баси. сла - ва! Gloi - re! Ba! re! Gloi - re!

Heil euch! Al -

Animato assai. (♩ = ♩)

ff

vivo *vivo* *vivo*

Allegro molto. $\text{♩} = 112$

Ba!
 Ah!
 euch!

Ba!
 re!
 Ah!
 euch!

Ba!
 re!
 Ah!
 len!

Gloi - - - - -

Gloi - - - - -

Gloi - - - - -

Allegro molto. $\text{♩} = 112$

Piano accompaniment for the first system, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

re!
 re!
 re!

riten.

lunga
 riten.
 1 1 1 1

Piano accompaniment for the second system, including a *riten.* marking and a final chord with a fermata.